

1. astē kɪpə ɛn spærəvər zin zə.n zə bɑŋ
2. mən vri.nt ɪz də blumə gʌŋ gitə
3. tɛ-gēwo.rdɛλ spmɛz alɛ-inɔλ ma.r mɛt mɛsɪnɛs
4. sprɪtən ɪz la.stɛλ wɛrɛk
5. up tat - of up dat sXɪp kre.gōzə bɛsXɪmɛld bro.r.ut
6. də tɪmɛrman hɛp ɛ splɪ-ntɛr ɪn zə vɪŋɛr
7. də sXɪpɛr lɪktɛ zɛn lɪpɛn a.f
8. ɪn di fɛbri.k ɪs nɪks tɛ zi.n
9. ku.məs hi:r mɛ(ŋ) kɪ.nɪtjɛ
10. ma.gɛk fi:r gla.zə bi:r fan y - of fajə hɛbɛ ||  
kastɛlɛ.n ||
11. brɛŋ ũ.n.s tve.r. ki.lo. kri.r.kə (= *zwarte kersen*) -  
mɔrɛ.lə (*zure*) || kɛr.sə ||
12. zə hɛbɛ mɛt hɑn vɛ.və dri. litɛr vɛ.n ɔXɛdrũ.ŋkɛ
13. hai dre.g mɛ mɛtəŋ knɔpɔl
14. ɪk hɛp sɛ(ŋ) kni. gɛzi.n
15. ɣa.stɛʔa.vɛnt wɔrt ni fɛ.r.l mɪɛ gɛvɪ.r.t
16. bɛn'ɪk bla.i dadɛk ni mɛ.i - of mɛ.igɛgɛn bɛn ||  
mɛt hɑn ||
17. (ɪ)kɛpɛt 'ni Xɛ'da.mɔr
18. vɪjɛpɛt Xɛda:n - di dar aŋkũmp
19. spm - spmɛvɛp - ra.gbuɪ - of ra.gɛbuɪ - of  
ra.gzbuɪ
20. pɛt - zɛtjɛ my.z up (*v. jongens en meisjes*) - bɑŋ -  
bɛna.ut (= *beklemd*) - hai knɛ.pt ɛm kna.p -  
bʌnzɛλ fo.r its (*je bent er vies van*) - də wɛ.ɪ -  
of ɛt lɛ.ɪnt - *meers onbek.* - padɛstu.ɪ - ɛn hɛλ -  
ɛn kɪkɛr(t) - flɪndɛr - padɛk = *pad*
21. di kɛ.rɛl ma.ktɛ də hɛ.r.lɛ wɛ.rɛlt ɛn(ɛ)t fɛXtɛ
22. ɪk saljɛ kra.ltjɛs Xɛ.r.ivɛ
23. ɛŋɛlɛ.ɪnt la.t fɛ.r.l ɔ.r.uwɛ sXɛ.r.ipɛ slo.r.upɛ
24. hɛz al ɪs Xɛbɛ.r.itɛ - of hɛ hɛp vɛlɪs ɛmbɛ.r.it  
Xɛkre.gɛ
25. gɛ.r.ɪmɛs tve.r.i brɛ.r.ijɛ stɛ.r.ɪnɛ
26. da stambɛ.lt stɑ.tɛ nɪmɪ.ɛ(r)
27. di man hɛp ɛ lɛ.vɛtjɛ azɛn lɛ.z upɛ zɛ.r ho.r.uft -  
di man hɛp ɛ lɛ.r.ivɛ a.s Xɪt ɪn frɑŋkrɛ.ɪk
28. lysɪfɛ.r ɪs nɪt ɪn də hɛ.mɛl gɛblɛ.r.ivɛ
29. də sXo.r.ulkindɛrɛ zɛ mɛtɛ mɛ.r.stɛr na (dɛ) zɛ.r.i  
gɛwɛ.r.ɪst
30. ɪkani ko.r.umɛ ɛ(r)ɛkla.r.ɪ bɛ.n - of azɛkla.r bɛn  
dan kumɛk
31. də bɛ.r.ɪstɛ drɪ.ŋkɛ gra.X slubɛr
32. hɛ kani Xɑn wɛrɛkɛ hɛɛpɛ.n ɪn zə kɛ.r.ɛɪ
33. ma.k jɛ.r ɪz ɛn stɛ.r.ɪl ɛn di bɛ.r.zɛm
34. nɛ.r.ju.r - mɛti kɛ.gɛlɛs wɔrtɛr nɪmɛr gɛspɛ.lt
35. hɛ.r.i - ɪk hɛpjɛ a.l ɛm pa.r mɛl gɛru.pɛ || ɛm  
ɪpa.r kɪr ||
36. di pɛ.r ɪʒ ni rɛ.p - dɛ(r) zɪt ɛn ɪrtɛ prɪt ɪn
37. zə zɛ.n.nat lɛ.ɪnt
38. zɛp ɪ.ɛs sɛsɛntɛ ʔupXɛma.k
39. hai zal ɛt no.yt fɛr sXupɛ
40. zɪzdɛ hɛlɛft fɑndɛr mɛ.lɛkwɛ.t
41. də ma.n mut sɛn vrɑ.uw bɛsXɛrɛmɛ - of bɛsXɛ.r.mɛ
42. ɪn (dɛ) zɛ.r ɪst Xɛvɑ.r.lɛk swɛmɛ
43. hɛp fɛ.lɛv umdatɪ stɛrɛk ɪs
44. vɛ. mutɛ də hɛ.lɛft hɛbɛ ɛɪjɛli dɛ ɛ.ndɛrɛ hɛ.lɛf
45. hɛ.lɛp ɪz ɛfɛ dɑt bɛt upɪjɛ
46. ũnzɛ mɛtslɑrɪsɔ vɛt azɛm padɛk - of ɛ vɛrɛkɛ
47. zə sprɪŋɛn umɛt fɛ.rstɛ || zylɛ wɛ wɛdɛ wi ɛt  
fɛ.rst sprɪŋk || wɛdɪŋsXɑ.p ||
48. də bo.r.umkve.r.ɪkɛr kũ.mtɛ bo.r.um ɛ.n.tɛ
49. ɛ.rst ɛt ra:m ɛfɛ tudu.n - of ɛfɛ dr.X.t - of du ɛ.rst  
ɛt ra:m dr.X.t
50. də klɪk Xɑt lɛ.jɛ vo.r dɛ mɪs
51. ɛm bɛdɛsprɛ.i - of ɛn sprɛ.i - kɪkɛrdɪrɛɪ - ɣɛr-  
sprɛ.dɛ - ɔɛtsprɛ.jɛ - *verbreiden niet gebr.* -  
ɔɛ.tjbrɛ.jɛ - kla.r.ma.kɛ - ɛm bo.r.utɛram - of  
bro.r.ut kla.r ma.kɛ
52. di vrɔ.uw hɛptɛr ha.r la.tɛ knɪpɛ
53. zɛ vɑ.dɛr hɛp ɛm zɛʒ ja.r (laŋ) latɛ lɛ.rɛ
54. khɛt ɛm a.fXɛrɛ.jɛ um zə lat laŋz ɛtwa.tɛr tɛ  
lo.r.upɛ
55. zalɛkɛ kujɛ zijɛ no.r.jt ɪn dɛ by.rɪt || ɛ vɑ.lɛ  
dufɛr ||
56. a.rdɛ putɛ zɛɪni stɛrɛk || kɛ.lɛsɛ putɛ = *grijze  
met blauw* ||
57. ɛt sXɪthɔ.r.ut stɑ.d bɛ.r ɛn dɛ o.r.uɣɛ
58. ɪn ma.r.t ɪst nɔXtɛ kɔ.r.ut umtɛ ka.tɛ (*kinderspel  
met gummi-bal*)
59. wat ɛn hɛldɛr lɪX.t Xɛ.r.ftɪ ka.r.s hr
60. hɛ trukɛt pa.rɛ.t ɛn zə stɑ.rɛ.t
61. tun(dɛrtɛ.t) kwamɛ jalɛ altɪt hi:r nar. dɛ  
kɛrɛmɪs - of tuŋ kwa.mɛ jɛli ɪ.dɛrja.r
62. də pɛsto.rɛr zɛ.r ɛn dat ũ.nzɛ livɛhɛ.r vulma.kt  
ɪs (*pater niet gebr.*)
63. jɛ za.X mɛ wɛl ma.jɛ zɛ.r ɪn nɪks tɛ.gɛ mɛ - of  
ma.jɛ dr.jɛ kup nɪjɔ.upɛ (*platter*)
64. vɑnda.g uf mɪvɛgɛ kumɛ dɛ zwa.lywɛ vɛ.r.tɛrɛλ
65. ga.jɛ vɑnda.g nɪ ka.r.tɛ - of mɪvɛtjɛ nɪ Xɑŋ  
ka.r.tɛ
66. lɛstɛ zɛ.r.ɪj o.r.k Xra.X ka.s
67. zɛn mo.r.utɛr ɪstɛk - hɛi zɪt ɪn dɛ knu.j
68. ɛtɪz ɛn wɛrɛmɛ - of hɛ.itɛ dɑXɛwɛ.r.ɪst mɛr tɪz  
wɛl ɛn lɛkɛrɛ zɑXtɛ a.vunt
69. dat juŋɛtjɛ lo.r.upt ɔpsɛ blo.r.utɛ vutɛ - of bɛ.r.ɪnɛ  
- of po.r.utɛ (*platter*) - of po.r.utjɛs
70. dar ɪz ɛn sXɛ.r - of ba.r.st ɪn dɛ kan
71. ɪk vɔ.r.u datɛ pust ɛm brɪ.v brɑXt
72. mɛ har.tjɛ dut sɛ.rɛr
73. ɪka.n slɛXt mɛt ɛ.gɛwɛ.r.zɛ mɪ.nɛsɛ umgɑ.n
74. na sXɔftɛ.it (9 u. ɛn 12 u. 30 - *niet in de namiddag*)  
spanɛvɛ tpa.r.t fo.r dɛ nɪ.wɛ ku.r - of wa.gɛ -  
ku.r ɪs *tweewielig*
75. ɪk hɛp ɛm bɛ.r.ɪtjɛ ko.r.s fɛn vo.r dɛ mɪdɑgɑ.l
76. də zo.r.un vɑndɛ ko.r.unɛŋ ɪz o.r.uk sulda.t  
Xɛwɛ.r.ɪst
77. wɛ.r.tjɛ gɛn vɑ.gɛma.kɛr tɛ vo.r.unɛ - pɛlɛ'bo.r.ɪuX  
(*in Delft zijn nog verenigingen van hambo.r.uX-  
sXɛtɛrs op de schijf*)
78. di ro.r.uzɛ hɛbɛ laŋɛ do.r.rɛns - of stɛ.kɛls
79. (ɪ)kXɛlo.r.uvɛr gm snars fan - of gɛ.n vo.r.t fan
80. tki.nɪtjɛ wɑ.z do.r.ut fo.r datsɛt kũ.ndɛ do.r.upɛ
81. zɛn o.rɛ ɛn zɛn o.r.ugɛ lo.r.upɛ
82. dɛr duXtɛrtɪz mɛdɛ mɛ.nɪtjɛ nɛ(r)ɪtjɛbus Xɛgɑ.n  
um brɑ.mɛ tɛ plɛkɛ
83. dɛr.zɛn trɛ.r. vɑn di la.dɛr
84. hɛzɛtɛ ɛŋ kɛ.r.ɛl up - of zɛn strɛt o.r.upɛ

85. dē mē.nse zuXtē ni-ks ā.nderz daj gæ.lt en ræ.ḡdum
86. dēr m ū.nt iz dro.uX fan dē dō.r-st
87. di wē.X lo.r-upt mēt em buXt - et iz en umvex
88. ik hep en trumeltjē gekuXt fo.r-er, dēj klæ.nē
89. dē buk iz m eḡ kō.rst Xēstikt
90. zēn litjē was kort ma gu.r.t
91. m dē sXa.dyw isēt et fē.r-nst
92. ēn sXatēr mut Xut kēnē rixtē || mutē zē.n le.lōkē be.r-istē (*niet-Delfter tot Delftenaar omdat hij | mutē zegt* ||
93. zuk mēn (h)ut iz up
94. ik wē.r-it ni wa.rēksmut fr.ndē || kan em nit fr.ndē ||
95. eḡ ku.lē kēldēr is Xut fo.r eḡ bi.r
96. ik mustḡ ?usebluḡ drinjē um an tē stērēkē
97. ik mut - of mut ?e.rst et fē.rvu.ēr m dē sta.l rē.r-jē
98. mē bru.r wa.z mu. (+ *Delftse toevoeging muti zi.n dati pa. wōrt* ||
99. dē mēlḡbur ep ē gro.utē va.rk
100. di kō.rēmēlōk iz dan en zy.r - sty.rēmder mē.r-i trax - di mutēk nit
101. di pat hēbēm en yr tē.r.t Xēvalt - of dixt Xēgo.it
102. dēr valt niks upm antē mē.rēkē - pērsis - en sēky.rē pit - en sēky.r karvē.r-itjē - of em pērsis vē.rēk
103. hē k ū.mt no.it en mēnytēlō.t
104. m ita.lijē zē.nēr vyrspygēdē bē.rgē || tkmtjē mut spu.gē = o.r.uvērger.ive ||
105. darēvjē da.r uptē da.uwē
106. m bo.um hēbēzen sty.k fan dē braxēva.rē - of dē brax kēput Xēva.rē || mo.utdōrēp - ma.ltve-ik - etc. ||
107. jē mut enz na.r ū.ns fē.lē kumē kē.ikē
108. hēs fan lē.yvē gēko.umē mētēn fli.ḡkē sXō.t Xēlt - of en fliḡkē tit mē Xē.rt (*veemarkt uitdrukking*)
109. di dō.r is fam bō.r.ykēhō.r-ut Xēma.kt - of datiz em bō.r.kēhō.r-utē dō.r
110. ēn gētra.uwde vra.uw mut ky.nē - of kēnē na.jē
111. ik hep hi.r gras Xēza.it marēt was Xim best sō.r.t
112. dē bra.uwēr zēXtatēt nōX tē dy.r iz um tē ba.uwē
113. ba.kē - iḡ ba.k - jē. ba.kt - hē. ba.kt - bakt hē.r-i - vē. ba.kē - iḡ ba.ktē - jē.r-i ba.ktē - hē ba.ktē - vē. ba.ktē - vē hēbē gēbake
114. bidē - iḡ bi.t - jē. bi.t - hē. bi.t - vē. bi.dē - bi.dē vē.r-i - iḡ bō.r-ut - ik hep Xēbō.r-udē - bō.r-udē zē.r-i ?o.r-uk - *met varr. bi.jē - bō.r-ujē - gēbō.r-ujē - etc.*
115. hēs klē.n mar. fē.n
116. jē ka.n ē. iērē krē. gēn optē mō.r.t
117. hēhep XēzēXtati 'a.mē zal dējēkē
118. dē dī.nzdbō.r udē zē. dat ē. gēlē.k hat
119. dēr warē vē.f prē. i.zē
120. ū.ndēr di ?ē.kēlēbō.r-um lḡē vē.l ē. kēls
121. tva.tēr kō.r.uktā.lōk - of kō.r.uk dirēk - tkō.r.uktā.l
122. tho.ujiz nōXru.n - tiz nōX mar pas Xēma.it
123. majēnē.zē ma.kēzē mēḡē dō.ujēr vanēn ē.r-i
124. datḡ bō.r-umpjē zal dar mu.ējlēkēnē gru.jē
125. dē pēstō.r hē.r-ift Xujē vē. in
126. ū.ns ?a.uwē hē. z iz afXēbrā.nt
127. dē mēlōk spēt ē.tē ?ē.jēr van dē ku.
128. dē kustēr lē.tē kluk || eḡ krē.s - krē.sē ||
129. dē bō.r-umē van dē krē.wa.gē bē.gē dō.r (ūnder) et Xēvixt
130. dē tve.r-i mufē kva.mē na bō.r.tē
131. zē hēbēn em b ū.nt em bla.r-uw gēsla.gē
132. tiz la'va.jsa.us - of ha.Xsē sa.us
133. dē snōuw - of sne.r-uw lēg dik
134. et iz en ?ē.r-uw gēlē.dē - of en ē.r-uwēXstē tē. t Xēlē.dē dad ik jē gēzi.n hep
135. ni.ēwpo.ert vōrt en hē. ilē ni.wē stat
136. dō.r-un - iḡ du.wēt - jē. dutēt - hē. dutēt - vē. du.nēt - jy.li dunēt - zē. dunēt - iḡ dē.itēt - jē. dē.itēt - hē. dē.itēt - wē. dē.ijēnēt - jy.li dē.ijēnēt - zē. dē.ijēnēt - dē.jiktat - dē.ijē.ijēt ma.r - dē.ijē zē. jēt ma.r
137. dō.r-upē - dō.r-upjārēk - dō.r-uf ū.nt - dē sulda.tē
138. dō.rse - hēi dō.rst - hēi dō.rstē - hē.i hē-ift Xēdō.r-st
139. br.ndē - iḡ br.nt - jēi br.nt - hēi br.nt - vē.r-i br.ndē - jy.li br.ndē - zē.r.br.ndē - br.nt hē.r-i - b ū.nt hē.r-i - ik hē Xēb ū.ndē
140. *Lokale benamingen voor landmaten : ē ru. = 16 m<sup>2</sup> - em by.ndēr (zeldz.) - emōrēgē (zeldz.)*
141. *Lokale waternamen : dē vli.t (= de provinciale vaart) - dēsX.i. - dē kēs'tapē (een wetering) - dē 'bu.rēze.r-i (begin van de Schie) - ḡ balōkē'gat*

*De naam van de stad in haar eigen dialect : dē.lēft*

*De inwoners heten : dē.lēvōnā.r-s - dē.lēvōnā.r-rē.*

*Hun bijnaam is : dē.lēfsē kalēfskupē*

*Het aantal inwoners was bij de volkstelling in 1947 : 62.018 ; bij die van 1960 : 74. 120*

*Taaltoestand* : Wijken : tvē.stērkvarti.r - vrpuldēr of vutpuldēr - et hē.lēgē lānt (r. k. deel v. D.) - dē bras ; geen plaatselijke verschillen in het Delfts ; 1/3 spr. A.B.N. Middelen van bestaan : overwegend industrie : olie-, kabel-, gist- en spiritus-, porcelein-, lijm-, metaalfabrieken, enz. Meer mensen komen in D. werken dan andersom.

*Zegslieden* 1. Vink, Theunis ; 35 jr. ; verzekeringsagent, geb. te D. ; M. en V. van Gorkum ; steeds hier gew. ; spr. thuis Delfts.

2. van Meenen, Arie J. ; 47 jr. ; sigarenmaker ; geb. te D. ; V. van D., M. van Den Haag ; steeds hier gew. ; spr. thuis Delfts.

3. van den Bosch, Frederik W. ; 37 jr. ; monteur ; geb. te D. ; V. van D., M. van Zutfen ; steeds hier gew.